

Ukrainian Women's Association of Canada -Союз Українок Канади

# CHRISTMAS BAZAAR

Sunday, December 6

Неділя, 6 Грудня

# РІЗДВЯНИЙ БАЗАР

12 pm—3 pm

1000 Byron Ave Ottawa

*Featuring Ukrainian food, crafts,  
books and imported items for sale*

Perogy, holubtsi and borscht for lunch and take home

SUNDAY, DECEMBER 13

# PERONY AND KOLYADY

**UKRAINIAN DINNER, CONCERT  
AND UKRAINIAN THEME SILENT AUCTION**

Concert Featuring "AKORD" Ukrainian Men's Choir of Ottawa

**Dinner 5 pm – 7 pm Concert 7 pm**

1000 Byron Ave (Ukrainian Orthodox Cathedral Auditorium)

**Tickets:** Adults \$15, Students/seniors \$14, Children 6-12 \$7, under 6 free

**Ticket reservation:** 722-1372 or 728-0856 or purchase at the door

**Meal Includes:** Freshly Made Perogies, Cabbage Rolls, Borsch, Salad,  
Garlic Bread, Dessert and Cash Bar (Wine and Ukrainian Beer)

Certain food items and Christmas Baking will be available for purchase after the dinner

## UKRAINIAN THEME ITEMS ARE NEEDED FOR OUR SILENT AUCTIONS

Please contact Fr. Ihor 613 325 3903, if you are able to donate them to the Church

**ПОТРІБНІ УКРАЇНСЬКІ РЕЧІ НА НАШІ \*ТИХІ АУКЦІОНИ\***

Якщо Ви можете щось подарувати, прохання дати знати о. Ігореві 613 325 3903



ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH  
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДІЦІ  
Parish Priest: Fr. Ihor Okhrimichouk  
1000 Byron Ave, Ottawa, Ontario, K2A 0J3 Tel: (613)728-0856 cell: (613)325-3903  
E-mail: stamaryuoc@sympatico.ca Web site: www.ukrainianorthodox.info

Воскресний Листок  
Resurrection Newsletter

## БОГОСЛУЖЕННЯ І СВЯТА

Субота, 5 грудня

Вечірня 17:00

Неділя, 6 грудня Неділя 26-та по П'ятидесятниці. Голос 1-ий. Свт. Амфілохія, еп. Іконійського (394). Св. Амфілохія Печерського, еп. Волинського (1122). Свт. Григорія, еп. Акрагантійського (VI-VII). Мчч. Сисинія, еп. Кизичевського (III) і Феодора Антіохійського (IV). Блгв. кн. Олександра Невського, у схімі Олексія (1263). Свт. Митрофана, у схімі Макарія, еп. Воронежського (1703).

Пісний день, дозволяється риба, вино та олія.

На Літургії: Єф. 5:9-19; Лк. 12:16-21.

Лтургія 10:00

Неділя 13 грудня Неділя 27-ма по П'ятидесятниці. Голос 2-ий. Е Апостола Андрія Первозванного (62). Свт. Фрументія, архієп. Ефіопського (близько 380). {Свт. Тудвала, еп. Британського (VI)}. Пісний день, дозволяється риба, вино та олія.

На Літургії: ряд.: Єф. 6:10-17; Лк. 13:10-17; ап.: I Кор. 4:9-16; Ів. 1:35-51.

## CHURCH SERVICES AND HOLIDAYS

Saturday, December 5

Vesper 5 pm

Sunday, December 6 26th Sunday after Pentecost. Tone 1. St. Amphilocius, Bp. of Iconium (394). St. Amphilocius of the Kyivan Caves, bishop of Volyn' (1122). St. Gregory, Bp. of Agrigentum (VI-VII). St. Sisinius the confessor, bishop of Cyzicus (ca. 325). Martyr Theodore of Antioch (IV). St. Alexander Nevsky, grand prince of Novhorod (1263). St. Metrophanes, bp. of Voronezh (1703).

Nativity fast, fish, wine and oil allowed.

Liturgy: Eph. 5:9-19; Lk. 12:16-21.

Liturgy 10 am

Sunday, December 13 27th Sunday after Pentecost. Tone 2. E Holy and All-praised Apostle Andrew the First-cal-l-ed (62). St. Frumentius, archbp. of Abyssinia (380). {St. Tudwal, bp. in Wales and Brittany (VI)} Nativity fast, fish, wine and oil allowed.

Liturgy: Eph. 6:10-17; Lk. 13:10-17 (Ord.); 1 Cor. 4:9-16; Jn. 1:35-51 (Apostle).

**Недільна Школа Sunday School**

КОЖНОЇ НЕДІЛІ від 10 :00 до 11:00 для дітей від 4-річного віку  
EVERY SUNDAY for children 4 yr & up — 10 am — 11 am

6 грудня 2009 — December 6, 2009

## ОГОЛОШЕННЯ

**ВІТАЄМО ВСІХ ГОСТЕЙ І ВІДВІДУВАЧІВ  
ДО НАШОЇ ГРОМАДИ**

**Неділя, 6 грудня** — Різдвяний Базар—  
12:00—15:00

**Неділя, 6 грудня** — можете придбати  
квитки на Маланку на Базарі

**Неділя, 13 грудня** —  
ПИРОГИ І КОЛЯДИ —  
17:00—19:00

**Субота, 19 грудня** —  
Концерт Св. Миколая і  
святкова програма —  
11:00—13:00 У залі  
Собору Успіння  
Пресвятої Богородиці  
1000 Byron Ave.

Програма організована  
Оттавським відділом  
Української суспільної  
служби у співпраці з  
іншими Українськими  
організаціями та  
установами. Під час  
святкування буде  
збиратися вжитий одяг і новий одяг для  
дитячих будинків в Україні.

**Вівторок, 22 грудня** — засідання парафіяльної  
управи — 19:30

## ANNOUNCEMENTS

**A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND  
VISITORS TO OUR COMMUNITY**

**Sunday, December 6** — Christmas Bazaar 12 pm  
— 3 pm.

**Sunday, December 6** — Tickets for Malanka can be  
purchased at the Bazaar

**Sunday, December 13** — PY-  
ROHY AND KOLYADY—5  
PM—7 PM

**Saturday, December 19** —  
St. Nicholas Concert and  
celebratory program— 11 am  
— 1 pm at the Assumption of  
the Blessed Virgin parish Hall  
1000 Byron Ave.

Program is organized by the  
Ottawa Chapter of the  
Ukrainian Canadian Social  
Services in co-operation with  
other Ukrainian organizations  
and institutions.

During the celebration the  
new and slightly used cloth-  
ing will be collected to be  
sent to the orphanages in

Ukraine.

**Tuesday, December 22** — Parish executive  
meeting — 7:30 pm



Our parish is organizing the **CPR and Defibrillator training course** for all interested

Cost for the participants — \$ 15 per person for the 4 hour course.

Please contact our parish administrator Diane Cote to let her know if you are interested  
Via e-mail [ukrainianorthodoxchurchottawa@sympatico.ca](mailto:ukrainianorthodoxchurchottawa@sympatico.ca) or by telephone 613 728 0856

**CONFESSION — 30 MINUTES BEFORE EVERY SERVICE OR BY AN APPOINTMENT**

**СПОВІДЬ — 30 ХВИЛИН ПЕРЕД КОЖНИМ БОГОСЛУЖЕННЯМ ЧИ ЗА ДОМОВЛЕННЯМ**

**Різдвяний Піст — Пилипівка — 27 листопада—6 січня**

## ЗАГАЛЬНІ ПРАВИЛА ПОСТУ

Піст—стримання від м'яса, яєць, молочних продуктів, риби, вина (та спиртних напоїв) і олії.

Під час **Успенського посту** дозволяється вино і олія в суботу та в неділю. Також на Преображення дозволяється риба, вино і олія.

Під час **Петрового і Різдвяного посту** дозволяється вино і олія у вівторок і четвер, а в суботу, неділю та у великі свята, дозволяється риба, вино і олія. Від 20 грудня / 2 січня до 24 грудня / 6 січня дозволяється вино і олія.

**Великий піст:** Під час першого тижня—тільки одна трапеза в середу й п'ятницю після Літургії Раніш Освячених Дарів. Якщо потрібно, приймаємо хліб, воду, чай або сік. Від початку другого тижня до кінця шостого тижня—одна трапеза після Вечірні. В перші три дні страсного тижня— тільки одна трапеза після Літургії Раніш Освячених Дарів. У Великий четвер—одна трапеза з вином і олією по Літургії. У Велику п'ятницю—строгий піст; по потребі: хліб, вода, чай або сік, після виносу Плащаниці. Впродовж Великого посту дозволяється по дві трапези з вином і олією в суботу та в неділю. На Благовіщення, у Вербну неділю, та в більшій свята дозволяється риба, вино і олія.

Це—загально прийняті правила посту Святої Православної Церкви, так як віками дотримувано по святих монастирях і побожними віруючими. Одначе, відносно посту, потрібно пам'ятати, що "ви не під Законом, а під благодаттю" [Рм. 6:14] та що "буква вбиває, а дух оживляє" [II Кор. 3:6]. Хоча потрібно серйозно дотримуватися посту, не можна з посту робити справу легальну, бо "Царство Боже не пожива й питво, але справедливість, і мир, і радість у Дусі Святій" [Рм. 14:17].

## CHRISTMAS LENT (Nativity Fast) — 27 November—January 6

### GENERAL RULES OF FASTING:

Fasting consists in abstaining from meat, eggs, dairy products, fish, wine (and all types of alcohol) and olive oil.

During the Dormition Fast, wine and oil are allowed on Saturdays and Sundays. On the Feast of Transfiguration, fish, wine and oil are allowed.

During the **Apostles' and Nativity Fasts**, wine and oil are allowed on Tuesdays and Thursdays, as on Saturdays and Sundays, and on great feast days, fish, wine and oil are allowed. From December 20 / January 2 through December 24 / January 6, wine and oil are allowed.

Concerning **Great Lent and Holy Week**. During the first week, there is only one meal prescribed by the Typikon on Wednesday and Friday, following the Liturgy of Presanctified Gifts. On the other days, those who cannot keep an absolute fast may take bread and water, tea or juice. Beginning from the second week through till the week end of the sixth week of Great Lent, on weekdays, only one meal is prescribed following Vespers.

These are the general rules of fasting of the Holy Orthodox Church, followed through the centuries in the holy monasteries and by pious faithful. Nevertheless, when we speak of fasting, it is extremely important to remember that "the letter kills, but the spirit gives life" [2 Cor. 3:6]. The rules of fasting, while they need to be taken seriously, are not to be interpreted with stern and over precise legalism, "for the Kingdom of God is not food and drink, but righteousness and peace and joy in the Holy Spirit." [Rom. 14:17]